



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.09.2004
KOM(2004) 588 endelig

BERETNING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

**om anvendelsen af bilag X til vedtægten
(Rådets forordning (Euratom, EKSF) nr. 3019/1987 af 5. oktober 1987)
Regnskabsår 2003**

INDLEDNING

I henhold til vedtægtens artikel 101 a er der i bilag X med forbehold af andre bestemmelser i vedtægten fastlagt en række særlige bestemmelser og undtagelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland.

I henhold til artikel 14 i bilag X "forelægger Kommissionen årligt Rådet en rapport om anvendelsen af dette bilag og navnlig om fastsættelse af satsen for godtgørelsen for levevilkår i overensstemmelse med artikel 10".

Siden den 1. januar 1988 har Kommissionen udarbejdet tretten rapporter. De dækker tidsrummene oktober 1987-december 1988, 1989, 1990-1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997-1998, 1999, 2000, 2001 og 2002.

KAPITEL 1: ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 1: ANSÆTTELSE

Delegationstjenestens fortegnelse over tjenestemænd, som pr. 31. december 2002 var på 853 stillinger (inkl. 21 stillinger stillet til rådighed af andre generaldirektorater end Relex, 1 stilling suspenderet som følge af udstationering i Det Europæiske Genopbygningsagentur og 5 "floater"-stillinger), forhøjedes med 100 stillinger som led i dekoncentrationen og nedsattes med 2 stillinger som led i fratrædelsesordningen, således at den samlede fortegnelse ved udgangen af 2003 var på 951 stillinger.

Pr. 31. december 2003 var 833 af disse stillinger besatte i delegationer.

Det skal bemærkes, at tredje dekoncentrationsfase, som hovedsagelig vedrører AVS-zonen, omfatter et stort antal vanskelige tjenestesteder, som kun tiltrækker få ansøgere.

Pr. 31. december 2003 var der med henblik på besættelse af de 100 stillinger i tredje dekoncentrationsfase ansat 43 tjenestemænd, og der var 25 procedurer i gang.

Der er foretaget eller iværksat et stort antal eksterne ansættelser: 22 til besættelse af stillinger i tredje dekoncentrationsfase og 12 til besættelse af stillinger i anden fase.

Af disse 34 nyansatte stammer 33 fra reservelisten fra udvælgelsesprøven KOM/A/6/01.

ARTIKEL 2: MOBILITET

Turnusordningen

Turnusordningen vedrørte i 2003 140 tjenestemænd (175 i 2002), der var optaget på turnuslisten, og gav anledning til:

- 40 flytninger mellem delegationerne (76 i 2002)
- 65 flytninger fra delegationerne til hovedsædet (63 i 2002)
- 7 fratrædelser (15 i 2002)
- 28 tilfælde, hvor tjenestemænd forblev på deres tjenestested (21 i 2002).

Princippet om, at man skiftevis skal arbejde i en delegation og ved hovedsædet, gav anledning til:

- 65 flytninger fra delegationerne til hovedsædet (63 i 2002)
- 63 flytninger fra hovedsædet til delegationerne (67 i 2002).

Der blev således i 2003 i alt foretaget 175 flytninger (mod 221 i 2002) som led i turnusordningen.

Omfordeling

Der blev omfordelt 6 stillinger:

- 2 forvaltningschefstillinger (Singapore og Paris) er omdannet til "floater"-stillinger (tjenestemænd med hjemsted i hovedsædet, der yder hastende bistand til delegationer i vanskeligheder)
- der er foretaget 2 interne omlægninger (ændring af finans- og kontraktstillingernes niveau i Bulgarien og Chile)
- 1 B-stilling er omfordelt fra Den Demokratiske Republik Congo til Jordan
- 1 stilling som sekretær for delegationschefen er omfordelt fra Kroatien til den regionale delegation i Guyana.

ARTIKEL 3: EFTERUDDANNELSE

I 2003 vedrørte beslutningerne om efteruddannelse 52 tjenestemænd i delegationstjenesten, der som led i turnusordningen vendte tilbage til et Relex-generaldirektorat eller en Relex-tjeneste i hovedsædet.

KAPITEL 2: FORPLIGTELSER

ARTIKEL 4: TJENESTESTED

Der er ingen bemærkninger til denne artikel.

ARTIKEL 5: BOLIG

I 2003 fortsatte GD for Eksterne Forbindelser arbejdet med normer for boliger i tredjelande for at gøre det muligt at overføre det administrative ansvar til delegationerne.

Der blev således i 2003 godkendt 21 nye normer.

Yderligere 14 blev forelagt GD for Budget til godkendelse.

KAPITEL 3: ARBEJDSVILKÅR

ARTIKEL 6, 7 OG 9: ÅRLIG FERIE

De tjenestemænd, der gør tjeneste i tredjelande, gør fortsat en betydelig indsats for at udnytte deres rettigheder og nedbringe for store overførsler af ferie og derigennem imødekomme hovedsædets henstillinger. Det skal dog bemærkes, at dekoncentrationsprocessen og processen med administrativ decentralisering umiddelbart – selv om disses processer har været ledsaget af en forhøjelse af antallet af ansatte - har ført til en forøget arbejdsbyrde, som til en vis grad har forhindret tjenestemændene i at tage det ønskede antal feriedage.

Nedenstående tabel viser, at overførslerne på mere end 14 dage procentvis er forblevet forholdsvis stabile i forhold til det foregående regnskabsår (42 % mod 41 %), og at overførslerne på mellem 36 og 70 dage er forblevet på 6 %.

| År | Antal tjenestemænd | Overførsler på mellem 14 og 35 dage | Overførsler på mellem 36 og 50 dage | Overførsler på mellem 51 og 70 dage |
|-----------|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1994/1995 | 590 | 180 | 67 | 25 |
| 1999/2000 | 639 | 171 | 18 | 8 |
| 2000/2001 | 615 | 208 | 24 | 8 |
| 2001/2002 | 680 | 234 | 23 | 19 |
| 2002/2003 | 707 | 253 | 35 | 10 |

Det skal ligeledes understreges, at bemyndigelsen til overførsel af ferie inden for grænsen på 35 arbejdsdage i 2003 blev decentraliseret til delegationschefsniveau.

ARTIKEL 8 OG ARTIKEL 9, STK. 2: HVILEFERIE

Som led i den sædvanlige årlige sagsbehandling besluttede Kommissionen den 6. februar 2003 undtagelsesvis at bevilge hvileferie for 2003 for de tjenestesteder, hvor levevilkårene fandtes at være «særlig vanskelige», på grundlag af de kriterier, der finder anvendelse ved den årlige fastsættelse af godtgørelsen for levevilkårene, samt for de tjenestesteder, der blev anset for at ligge i kriseområder.

Den fortsatte stramme anvendelse af de i artikel 8 i bilag X fastsatte betingelser gav sig udslag i, at denne ret i 2003 blev bevilget til 24 tjenestesteder (jf. bilag I) mod 28 i 2002. For tjenestesteder i kriseområder bevilges retten i forhold til krisens faktiske varighed.

KAPITEL 4: INDTÆGTER OG SOCIALE GODER

AFDELING 1: INDTÆGTER OG FAMILIETILLÆG

ARTIKEL 10, STK. 1: GODTGØRELSE FOR LEVEVILKÅRENE

Kommissionen vedtog den 11. december 2002 satserne for godtgørelse for levevilkårene for regnskabsåret 2003. De fremgår af tabellen i bilag II (3 stigninger: Salomonøerne fra 25 % til 35 % og Israel (Tel Aviv) og Syrien fra 15 % til 20 %).

ARTIKEL 10, STK. 2: EKSTRA GODTGØRELSE

I 2003 besluttede Kommissionen at udbetale en ekstra godtgørelse til tjenestemænd, som gjorde tjeneste i følgende lande:

| Delegation | Periode | Godtgørelse (%) | Antal tjenestemænd |
|---|----------------------|-----------------|--------------------|
| Vestbredden/Gazastrøben (Østjerusalem) – Israel (Tel Aviv) – Jordan (Amman) | 3.3.2003-16.3.2003 | 5 | 24 |
| | 17.3.2003-22.4.2003 | 10 | 24 |
| Syrien (Damaskus) | 17.3.2003- 28.4.2003 | 5 | 8 |
| Den Centralafrikanske Republik (Bangui) | 17.3.2003-5.9.2003 | 5 | 4 |
| Kina (Beijing) – Hongkong (Hongkong) – Singapore (Singapore) | 14.4.2003-23.4.2003 | 5 | 27 |
| | 24.4.2003- 25.6.2003 | 10 | 27 |

ARTIKEL 11 OG 12: BESTEMMELSER OM LØNUDBETALING

Med hensyn til lønudbetalingsvaluta i 2003 er gennemsnitstallene for de berørte tjenestemænd som følger:

- 79 % valgte at få udbetalt deres løn i EUR i henhold til artikel 11 i bilag X til vedtægten
- 15 % anmodede om at få udbetalt en del af deres løn i lokal valuta. Af disse anmodede de 61 % om det højeste beløb, der er fastsat i de interne retningslinjer vedrørende artikel 12 i bilag X til vedtægten (80 %), og de øvrige anmodede om mellem 15 og 78 %
- i Japan gjaldt fortsat indtil november 2003 procentsatsen på 90 % i medfør af artikel 1, stk. 2, i de interne retningslinjer vedrørende artikel 12 i bilag X til vedtægten
- en undersøgelse foretaget af kontor K.2 mundede ud i den konklusion, at de betingelser, der dannede grundlag for indrømmelsen af undtagelsen på 90 %, ikke længere var opfyldt, og procentsatsen blev derfor med virkning fra december 2003 nedsat til 80 %
- endelig anmodede 6 % om i henhold til artikel 12, stk. 2, i bilag X til vedtægten på grundlag af passende dokumentation at få udbetalt en del af deres løn i en anden valuta end tjenestestedets (Angola, Georgien, Kasakhstan, Den Demokratiske Republik Congo, Rusland og Ukraine).

ARTIKEL 13: JUSTERINGSKOEFFICIENTER

Rådet udstedte den 23. juli 2003 forordning (EF, Euratom) nr. 1338/2003¹ om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. januar 2003, og den 9. januar 2004 forordning (EF, Euratom) nr. 64/2004² om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. juli 2003.

Desuden traf Kommissionen den 20. november 2003³ en afgørelse om tilpasning af de justeringskoefficienter, der fra 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2003 finder anvendelse på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande.

I løbet af 2003 drøftede de kompetente tjenestegrene i GD for Eksterne Forbindelser og Eurostat en revision af procedurene for justeringskoefficienternes beregning med henblik på en efterfølgende forbedring af cost/benefit-forholdet.

Man nåede til enighed om en procedure, som tager sigte på dels at forbedre den tidsmæssige overvågning af justeringskoefficienterne i de lande, hvor leveomkostningerne er forholdsvis høje (hvilket nedbringer hyppigheden af geografiske sammenlignende undersøgelser, som er mere udgiftskrævende), dels at anvende troværdige alternative kilder (f.eks. FN) til overvågning af justeringskoefficienterne i de lande, hvor leveomkostningerne systematisk er lavere end i Bruxelles (hvilket muliggør efterfølgende besparelser).

ARTIKEL 15: UDDANNELSESTILLÆG

Der blev i 2002/2003 i alt udbetalt 4 371 421,80 EUR i uddannelsestillæg. Desuden er ordningen med forskudsbetaling af uddannelsestillæg blevet opretholdt for tjenestemænd med særlig store uddannelsesudgifter. Alle forskud vedrørende skoleåret 2002/2003 er blevet afviklet inden for den fastsatte frist.

Som i de foregående år har den relativt høje vekselkurs for den japanske yen gjort, at Kommissionen har givet tilladelse til at overskride det årlige loft for refusion i skoleåret 2002/2003 til tjenestemænd, der gør tjeneste i Japan, og hvis børn går i en international skole dér.

Den generelle stigning i uddannelsesudgifterne ud over inflationen på den ene side og de yderst høje uddannelsesudgifter i visse delegationer, bl.a. Washington og New York, på den anden side har desuden betydet, at Kommissionen har givet tilladelse til overskridelse af loftet.

Disse overskridelser er dog kun blevet tilladt ekstraordinært for børn, der på tjenestestedet går i en international skole, som udsteder europæiske/internationale studentereksamensbeviser, såsom Lycée français, British School, Deutsche Schule eller den amerikanske/internationale skole.

¹ EFT L 189 af 29.7.2003, s. 1.

² EFT L 10 af 16.1.2004, s. 1.

³ EFT L 308 af 25.11.2003, s. 25.

Formålet med optagelsen af børnene på denne skole skulle som det foregående år være at sikre kontinuitet i skolegangen. Overskridelsen af loftet i skoleåret 2002/2003 er således også blevet tilladt for fire tjenestemænd under efteruddannelse i medfør af princippet om kontinuitet i studierne.

Det samlede udbetalte beløb som følge af overskridelsen af loftet i skoleåret 2002/2003 (inkl. Japan) androg 245 441,10 EUR.

Det skal understreges, at forhøjelsen af budgetudgifterne til uddannelsestillæg er proportional med stigningen i antallet af behandlede sager.

ARTIKEL 16: BOSÆTTELSESPENGE VED TILTRÆDEN OG EFTER FRATRÆDEN

De samlede udbetalte bosættelsespenge ved tiltræden og efter fratræden (for tjenestemænd, der definitivt er udtrådt af tjenesten) beløb sig i 2003 til 2 766 468,64 EUR (mod 3 011 812,79 EUR i 2002).

Dette beløb fordeler sig som følger:

- Bosættelsespenge ved tiltræden
 - betalinger på konti i Belgien på 2 141 125,32 EUR
 - betalinger i lokal valuta med anvendelse af justeringskoefficienten på 475 306,73 EUR.
- Bosættelsespenge efter fratræden
 - betalinger i euro på 95 069,29 EUR (inkl. justeringskoefficient)
 - betalinger i andre valutaer på 54 967,30 EUR (inkl. justeringskoefficient).

AFDELING 2: BESTEMMELSER VEDRØRENDE GODTGØRELSE AF UDGIFTER

ARTIKEL 17: GODTGØRELSE AF UDGIFTER TIL FLYTNING AF BOHAVE OG DE FAKTISKE BOSÆTTELSESDUGIFTER FOR TJENESTEMÆND, SOM INSTITUTIONEN IKKE LÆNGERE HAR STILLET EN MØBLERET BOLIG TIL RÅDIGHED FOR PÅ SAMME TJENESTESTED

Denne artikel blev ikke anvendt i 2003.

ARTIKEL 18: MIDLERTIDIG BOLIG

Der blev i 2003 truffet 270 beslutninger om tilladelse til midlertidig indkvartering (187 i 1998, 163 i 1999, 195 i 2000, 184 i 2001 og 318 i 2002).

ARTIKEL 19: TJENESTEKØRETØJ/KILOMETERPENGE

Indtil de nye normer for bilparken, der er under udarbejdelse, er godkendt, finder reglerne (udarbejdet i 1996 og revideret i 1998) for anvendelse af køretøjer stadig anvendelse.

Kilometerpengene er uændrede (0,26 EUR/km og 0,36 EUR/km for firehjulstrukne køretøjer).

ARTIKEL 20: REJSEUDGIFTER I FORBINDELSE MED HVILEFERIER

Rejseudgifter i forbindelse med hvileferier godtgøres altid for afstanden mellem tjenestestedet og det feriested, Kommissionen har fastsat. Holdes hvileferien et andet sted end det af Kommissionen fastsatte, godtgøres udgifterne op til den grænse, der gælder for det fastsatte feriested. Udgifterne var i 2003 på 577 569 EUR.

ARTIKEL 21: GODTGØRELSE AF TRANSPORTUDGIFTER FOR PERSONLIGE EJENDELE, FLYTNING OG OPBEVARING

Der fandt i 2003 331 flytninger sted (266 i 1998, 237 i 1999, 278 i 2000, 324 i 2001 og 358 i 2002) efter reglerne for flytning af personlige ejendele, der blev ajourført i 1997 og trådte i kraft i 1998.

ARTIKEL 23: GODTGØRELSE AF HUSLEJEN, NÅR TJENESTEMANDEN IKKE FÅR STILLET EN BOLIG TIL RÅDIGHED AF INSTITUTIONEN

I 2003 anvendtes artikel 23 i 40 tilfælde (10 i 1999, 8 i 2000, 7 i 2001 og 31 i 2002).

AFDELING 3: SOCIAL SIKRING

ARTIKEL 24, STK. 3: HJEMSENDELSE AF LÆGELIGE ÅRSAGER I AKUTTE ELLER SÆRLIG AKUTTE TILFÆLDE

I 2003 tillod Lægetjenesten 33 repatrieringer af lægelige årsager, heraf 27 i akutte og 6 i særlig akutte tilfælde.

Den årlige præmie for SOS Air Ambulance udgjorde 15 525 EUR for 2003.

ARTIKEL 25: ULYKKESFORSIKRING FOR TJENESTEMANDENS YDELSESBERETTIGEDE PÅRØRENDE

Der blev i 2003 gjort brug af forsikringen for tjenestemænds ydelsesberettigede pårørende i forbindelse med 5 ulykker.

BILAG I

FASTLÆGGELSE AF RETTEN TIL HVILEFERIE

(artikel 8 i bilag X)

med virkning fra 1. januar 2003

| Delegation | Hypighed | Sted |
|----------------------------|-----------------|-----------------------|
| Afghanistan | 3 x 5 dage | Bruxelles (Belgien) |
| Algeriet | 2 x 5 dage | Casablanca (Marokko) |
| Angola | 2 x 5 dage | Windhoek (Namibia) |
| Bangladesh | 3 x 5 dage | Phuket (Thailand) |
| Burundi | 1 x 5 dage | Mombasa (Kenya) |
| Cameroun | 1 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Centralafrikanske Republik | 3 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Republikken Congo | 2 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Dem. Rep. Congo | 2 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Georgien | 2 x 5 dage | Wien (Østrig) |
| Guinea-Bissau | 1 x 5 dage | Dakar (Senegal) |
| Guinea (Conakry) | 2 x 5 dage | Dakar (Senegal) |
| Kasakhstan | 1 x 5 dage | Frankfurt (Tyskland) |
| Liberia | 3 x 5 dage | Dakar (Senegal) |
| Mauretanien | 2 x 5 dage | Casablanca (Marokko) |
| Niger | 2 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Nigeria (Abuja) | 1 x 5 dage | Libreville (Gabon) |
| Papua-Ny Guinea | 3 x 5 dage | Darwin (Australien) |
| Rwanda | 1 x 5 dage | Mombasa (Kenya) |
| Salomonøerne | 1 x 5 dage | Brisbane (Australien) |
| Sierra Leone | 3 x 5 dage | Dakar (Senegal) |
| Sudan | 3 x 5 dage | Mombasa (Kenya) |
| Tchad | 3 x 5 dage | Dakar (Senegal) |
| Togo | 1 x 5 dage | Libreville (Gabon) |

BILAG II

**LISTE OVER TJENESTESTEDER
OG SATSER FOR GODTGØRELSEN FOR LEVEVILKÅRENE
(artikel 10 i bilag X)
med virkning fra 1. januar 2003**

| 35 % | 25 % | 20 % | 15 % | 10 % | 0 % |
|---------------------------------|------------------|---|--------------------|--------------------------|---------------------|
| AFGHANISTAN | BENIN | DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN | SYDAFRIKA | ARGENTINA | CANADA |
| ALBANIEN | KAP VERDE | | BOTSWANA | AUSTRALIEN | CYPERN |
| ALGERIET | KINA (Beijing) | SAUDI- ARABIEN | CHILE | BARBADOS | MALTA |
| ANGOLA | VESTBREDDEN/GAZA | BOLIVIA | KINA (Hongkong) | BRASILIEN | NORGE |
| ARMENIEN | COLOMBIA | | COSTA RICA | KROATIEN | SCHWEIZ |
| BANGLADESH | CÔTE D'IVOIRE | BOSNIEN- HERCEGOVINA | JAMAICA | DOMINIKANSKE REPUBLIK | USA (New York) |
| BURKINA FASO | EGYPTEN | BULGARIEN | JAPAN (Tokyo) | ESTLAND | USA (Washington) |
| BURUNDI | ECUADOR | SYDKOREA | JORDAN | UNGARN | |
| CAMBODJA | ERITREA | CUBA | LIBANON | LETLAND | |
| CAMEROUN | ETIOPIEN | GABON | MALAYSIA | LITAUEN | |
| CENTRALAFRI- KANSKE REPUBLIK | FIJI | ISRAEL (Tel Aviv) | NY KALEDONIEN | MAROKKO | |
| REPUBLIKKEN CONGO | GAMBIA | LESOTHO | PARAGUAY | MAURITIUS | |
| DEM. REP. CONGO | GHANA | MEXICO | SENEGAL | NAMIBIA | |
| DJIBOUTI | HONDURAS | RUMÆNIEN | SINGAPORE | POLEN | |
| GEORGIEN | INDIEN | SWAZILAND | TAIWAN | SLOVAKIET | |
| GUINEA | JAPAN (Naka) | SYRIEN | TYRKIET | SLOVENIEN | |
| GUINEA BISSAU | KENYA | THAILAND | | TJEKKIET | |
| GUYANA | LAOS | VANUATU | | TRINIDAD TOBAGO | OG |
| HAITI | MADAGASKAR | JUGOSLAVIEN (Beograd) | | TUNESIEN | |
| INDONESIEN | MALAWI | ZIMBABWE | | URUGUAY | |
| KASAKHSTAN | MOZAMBIQUE | | | | |
| KIRGISISTAN | NEPAL | | | | |
| LIBERIA | NICARAGUA | | | | |
| MALI | UGANDA | | | | |
| MAURETANIEN | PERU | | | | |
| NIGER | FILIPPINERNE | | | | |

| 35 % | 25 % | 20 % | 15 % | 10 % | 0 % |
|-----------------|-----------|------|------|------|-----|
| NIGERIA (Abuja) | RUSLAND | | | | |
| PAKISTAN | SALVADOR | | | | |
| PAPUA-NY GUINEA | SRI LANKA | | | | |
| RWANDA | SURINAM | | | | |
| SALOMONØERNE | TANZANIA | | | | |
| SIERRA LEONE | UKRAINE | | | | |
| SUDAN | VENEZUELA | | | | |
| TADSIKISTAN | VIETNAM | | | | |
| TCHAD | ZAMBIA | | | | |
| TOGO | | | | | |
| YEMEN | | | | | |